

NAUKI I PRAKTYKI DZIANGTER I INNYCH LINII
WEDŁUG TRADYCJI KLASZTORU KHORDONG

Pochwała przez wyliczenie symboli

Terma Rigdzina Godema



Pod redakcją
Khordong Terczien Tulku Czime Rigdzina Rinpocze

Copyright © by Związek Buddyjski Khordong w Polsce

Wersja elektroniczna jest objęta takimi samymi prawami autorskimi,
jak wersja drukowana.

Związek Buddyjski Khordong w Polsce
Darnków 18, 57-343 Lewin Kłodzki
www.khordong.pl
e-mail: info@khordong.pl
tel. mobil: +48 601 35 77 76

Pochwała przez wyliczenie symboli

ལྷོ་ཁྱུ་སྐྱུ་གསུང་ཐུགས་རྫོགས་བརྒྱ་འབྱུང་གནས་ནི།

HUNG KU SUNG THUG DZOG PE MA DZIUNG NE NI

Hung *ciało* *mowa* *umysł* *całkowicie* *Padmasambhawa*

Hung. Padmasambhawo, obdarzony Trzema Kajami:

Ciałem, Mową i Umysłem

རྒྱལ་བའི་གདུང་འཛབ་འཁོར་བའི་གཡུལ་ངོ་བོའོ།

GJAL ŁEJ DUNG TSOB KHOR ŁEJ JUL NGO DOG

Buddów *sukcesor* *samsary*¹ *problemy* *oddalać*

Sukcesorze wszystkich Buddów,
kładący kres cierpieniom samsary

ཐུགས་རྫོགས་ཆེན་པོས་འགྲོ་བ་འདྲེ་མཛད་པའི།

THUG DZIE CZIEN PÖ DRO ŁA DRE DZE PEJ

*współczucie*² *wielkie* *istoty*³ *prowadzić*

Z powodu wielkiego współczucia odradzasz się,
by prowadzić istoty błędzące w samsarze

རྒྱལ་སྐྱུ་འགྲོ་བ་འདྲེན་ལ་ཐུག་འཛམ་བསྟོད་པའི།

TUL KU DRO ŁA DREN LA CZIAG TSAL TÖ

inkarnacja *istoty* *przewodnik* *klaniać się* *chwalić*

Kłaniam ci się i wychwalam cię, przewodniku istot.

Hung. Padmasambhawo, obdarzony Trzema Kajami: Ciałem, Mową i Umysłem. Przedstawicielu wszystkich Buddów, kładący kres cierpieniom samsary, z powodu wielkiego współczucia odradzasz się, by prowadzić istoty błędzące w samsarze. Kłaniam ci się i wychwalam cię, przewodniku istot.

¹ Problemy, które istoty w samsarze same sobie tworzą.

² Istoty nie są widziane jako realne.

³ Dosłownie: „ci, którzy wędrują w samsarze”.

མོད་ཀྱི་ཅེ་ཐེམ་དབུ་ལ་བཙུགས་པ་ནི།

GÖ KJI TSE DEM U LA TSUG PA NI

sępa sęp głowa na kłaść

Na szczycie twojej czapki jest pióro sępa

སྒྱུབ་པ་མཐར་ཐྱིན་ཡེ་ཤེས་རྒྱས་པའི་རྟགས།

DRUB PA THAR CZIN JE SZIE GJE PEJ TAG

praktyka urzeczywistnić mądrość rozprzestrzeniać znak

Symbol urzeczywistnienia praktyki i osiągnięcia
pierwotnej mądrości

དཔལ་ཆེན་གྱི་བའི་དབྱིབས་ལྷ་གསོལ་བ་ནི།

PAL CZIEN SZIA ŁEJ JIB SZIU SOL ŁA NI

wspaniałą czapka z wielu części¹ nosić

Nosisz wspaniałą czapkę

ཐེག་ཆེན་ལྷ་བའི་དོན་དང་ལྡན་པའི་རྟགས།

THEG CZIEN TA ŁEJ DÖN DANG DEN PEJ TAG

Mahajana pogląd rozumieć znaczenie znak

To symbol zrozumienia poglądu Mahajany

དབུ་སྐའི་ཐོར་ཚུགས་གྱེན་དུ་བཙེངས་པ་ནི།

U TREJ THOR TSUG GJEN DU CZING PA NI

głowa włosy kok w górę wiązać

Twoje włosy związane są na szczycie głowy w kok

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་འདུས་པའི་རྟགས།

DÜ SUM SANG GJE THAM CZIE DÜ PEJ TAG

czas trzy Budda wszyscy razem znak

Symbolizuje to, że jesteś ucieleśnieniem
wszystkich Buddów trzech czasów

¹ Każda z nich coś symbolizuje.

Na szczycie twojej czapki jest pióro sepa – symbol urzeczywistnienia praktyki i osiągnięcia pierwotnej mądrości. Nosisz wspaniałą czapkę symbolizującą zrozumienie poglądu Mahajany. Twoje włosy związane są na szczycie głowy w kok. To symbolizuje, że jesteś ucieleśnieniem wszystkich Buddów trzech czasów.

ལྷོན་གསུམ་དྲག་པོས་འགྲོ་ལ་གཟེགས་པ་ནི།

CZIEN SUM DRAG PÖ DRO LA ZIG PA NI

oko trzy z mocą istoty na patrzeć

Trojgiem oczu patrzysz na tych, którzy błędą w samsarze

ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོས་འགྲོ་བ་འདྲེན་པའི་རྟགས།

THUG DZIE CZIEN PÖ DRO ŁA DREN PEJ TAG

wielkie współczucie¹ istoty prowadzić² znak

To oznacza, że przez współczucie prowadzisz wszystkie istoty ku wyzwoleniu

འཇུག་པའི་ཞལ་རས་མདངས་དང་ལྗན་པ་ནི།

DZUM PEJ SZIAL RE DANG DANG DEN PA NI

uśmiechnięta twarz promienna

Twoją twarz rozpromienia uśmiech, masz piękną karnację

བྱམས་དང་སྣང་རྗེས་འགྲོ་བ་འདྲེན་པའི་རྟགས།

DZIAM DANG NJING DZIE DRO ŁA DREN PEJ TAG

życzliwość i współczucie³ istoty prowadzić znak

To oznacza, że dzięki miłości i współczuciu prowadzisz błędzących w samsarze ku wyzwoleniu

¹ Wolne od dualizmu i lgnięcia.

² Do wyzwolenia.

³ Bodhiczitta zastosowania.

Trojgiem oczu patrzysz na tych, którzy błędzą w samsarze. To oznacza, że przez współczucie prowadzisz wszystkie istoty ku wyzwoleniu. Twoją twarz rozpromienia uśmiech, masz piękną karnację. To oznacza, że dzięki miłości i współczuciu prowadzisz błędzących w samsarze ku wyzwoleniu.

ཟ་འོག་བེར་ཆེན་སྐུ་ལ་གསོལ་བ་ནི།

ZA OG BER CZIEN KU LA SOL ŁA NI

jedwabna szata wspaniała ciało na nosić

Jesteś ubrany we wspaniałą jedwabną szatę

སྐུ་བ་བཀའ་བརྒྱད་སྐུ་ལ་རྫོགས་པའི་རྟགས།

DRUB PA KA GJE KU LA DZOG PEJ TAG

sadhana osiem mandal ciało całkowicie znak

Symbol tego, że w twoim ciele zawarte są wszystkie

Bóstwa Kagje

ལེ་བཀྲན་དམར་པོའི་ཆོས་གོས་གསོལ་བ་ནི།

LE GEN MAR POJ CZIÖ GÖ SOL ŁA NI

czerwony czerwony Dharma szaty nosić

Nosisz intensywnie czerwone szaty Dharmy

ཚུལ་ཁྲིམས་རྣམ་དག་སྦྱོར་དང་ལྷན་པའི་རྟགས།

TSUL THRIM NAM DAG DOM DANG DEN PEJ TAG

etyka czysta ślubowanie mieć znak

Symbol utrzymywania ślubowań etycznych

བརྗིད་པའི་བེར་ཆེན་སྐུ་ལ་གསོལ་བ་ནི།

DZIG PEJ BER CZIEN KU LA SOL ŁA NI

ciężki płaszcz ciało na nosić

Masz na sobie wspaniałe płaszcz

མིང་གསུམ་འགྲོ་བ་བེལ་གྱིས་གཞོན་པའི་རྟགས་ཀྱི།

SI SUM DRO ŁA ZIL GJI NÖN PEJ TAG

trzy sfery¹ istoty podporządkować znak

Symbolizujący podporządkowanie istot trzech sfer

Jesteś ubrany we wspaniałą brokatową szatę – symbol tego, że w twoim ciele zawarte są wszystkie Bóstwa Kagje. Nosisz intensywnie czerwone szaty Dharmy, symbol utrzymywania ślubowań etycznych. Masz na sobie wspaniałe płaszcz symbolizujący podporządkowanie istot trzech sfer.

ཕྱག་གཡས་གསེར་གྱི་རྩྭ་རྩེ་བསྐྱམས་པ་ནི།

CZIAG JE SER GJI DOR DZE NAM PA NI

ręka prawa złoty wadźra trzymać

W prawej ręce trzymasz złote dordże

ཡེ་ཤེས་ལྷ་ལྷན་ལྷག་འབྲེན་འཇོམས་པའི་རྟགས་ཀྱི།

JE SZIE NGA DEN LOG DREN DZIOM PEJ TAG

mądrość pięć mieć zwodzący innych pokonać znak

Symbolizujące to, że dzięki pięciu mądrościom pokonujesz wszystkich, którzy zwodzą innych i szerzą błędne poglądy

ཕྱག་གཡོན་བདུད་རྩིའི་ཐོད་པ་བསྐྱམས་པ་ནི།

CZIAG JÖN DÜ TSIJ THÖ PA NAM PA NI

ręka lewa amrita czaszka trzymać

W lewej ręce trzymasz kapalę pełną nektaru wyzwolenia

སྐྱབ་པ་པོ་ལ་དངོས་གྲུབ་སྒྲེར་བའི་རྟགས་ཀྱི།

DRUB PA PO LA NGÖ DRUB TER ŁEJ TAG

praktykujący siddhi obdarzać znak

To oznacza, że obdarzasz praktykujących urzeczywistnieniem

¹ Świat bogów, nagów i ludzi.

ཁ་ཏྲ་ཙེ་གསུམ་སྐྱ་ལ་བརྟེན་པ་ནི།

KHA TWAM TSE SUM KU LA TEN PA NI

katwanga ostrze trzy ciało przy trzymać

Trzymasz katwangę o trzech ostrzach

ཐབས་དང་ཤེས་རབ་འདུ་འབྲལ་མེད་པའི་རྟགས།

THAB DANG SZIE RAB DU TRAL ME PEJ TAG

metoda¹ i mądrość połączony bez bez znak

Symbol zjednoczenia metod i pierwotnej mądrości

W prawej ręce trzymasz złote dordże symbolizujące to, że dzięki pięciu mądrościom pokonujesz wszystkich, którzy zwodzą innych i szerzą błędne poglądy. W lewej ręce trzymasz kapalę pełną nektaru wyzwolenia. To oznacza, że obdarzasz praktykujących urzeczywistnieniem. Trzymasz katwangę o trzech ostrzach – symbol zjednoczenia metod i pierwotnej mądrości.

མི་འགྱུར་ཞབས་གཉིས་སྐྱེལ་གྱང་མཇུག་པ་ནི།

MI GJUR SZIAB NJI KJIL TRUNG DZE PA NI

niezmienny² noga dwie pozycja robić

Twoje nogi ułożone są w nieporuszoną pozycję

ཆོས་ཀྱི་སྐྱ་ལ་འདུ་འབྲལ་མེད་པའི་རྟགས།

CZIÖ KJI KU LA DU TRAL ME PEJ TAG

Dharmakaja od połączony bez znak

To oznacza, że nigdy nie jesteś oddzielony od Dharmakai

ཉི་ཟླ་པ་སྒྲའི་གདན་ལ་བཞུགས་པ་ནི།

NJI DA PEMEJ DEN LA SZIUG PA NI

słońce księżyc lotos siedzenie na siedzieć

Siedzisz na poduszkach z lotosu, słońca i księżycą

¹ Współczucie.

² Wadźraasana, pozycja lotosu.

འཁོར་བའི་ཉོན་མོངས་གཡུལ་ངོ་བོ་སྒྲོག་པའི་རྟགས་ཀྱི།

KHOR ŁEJ NIÖN MONG JUL NGO DOG PEJ TAG

samsary splamienia problemy oddalać znak

To oznacza, że usuwasz splamienia samsary

Twoje nogi ułożone są w nieporuszoną pozycję. To oznacza, że nigdy nie jesteś oddzielony od Dharmakai. Siedzisz na poduszkach z lotosu, słońca i księżyca. To oznacza, że usuwasz splamienia samsary.

དྲག་པོའི་རྩྱ་རིང་རྩྱ་ཐུང་སྒྲོག་པ་ནི།

DRAG POJ HUNG RING HUNG THUNG DROG PA NI

potężny Hung długi Hung krótki dźwięk

Wypowiadasz przeciągle i krótko potężną sylabę Hung

མ་མོ་མཁའ་འགྲོ་དབང་དུ་སྦྱད་པའི་རྟགས་ཀྱི།

MA MO KHAN DRO ŁANG DU DÜ PEJ TAG

Mamo Dakinie podporządkować znak

To oznacza, że podporządkowałeś sobie Mamo i Dakinie

འཇའ་ཡི་གུརི་ཕུབ་འོད་ཟེར་འཕྲོ་བ་ནི།

DZIA JI GUR PHUB Ö ZER THRO ŁA NI

tęcza aureola promienie promieniować

Otacza cię tęczowa poświata

སྦྱགས་རྩེ་ཐབས་ཀྱིས་འགྲོ་བ་འདྲེན་པའི་རྟགས་ཀྱི།

THUG DZIE THAB KJI DRO ŁA DREN PEJ TAG

współczucie metoda istoty prowadzić

To oznacza, że masz współczuciu i metody,
by prowadzić istoty ku wyzwoleniu

སངས་རྒྱལ་འདུས་པའི་རྒྱལ་མཉམ་པ་སྐྱེ་འབྱུང་།

SANG GJE DÜ PEJ GJAL SE PE MA DZIUNG

Budda wszystkich Budda syn Padmasambhawa

Padmasambhawo, synu Zwycięzcy, ucieleśnienie
wszystkich Buddów

སྣ་ཚོགས་ཐབས་ཀྱིས་འགྲོ་བ་འདྲེན་མཛད་པའི་།

NA TSOG THAB KJI DRO ŁA DREN DZE PEJ

liczne metoda istoty prowadzić

Dzięki wielu różnym metodom prowadzisz ku wyzwoleniu
błądzących w samsarze

པ་སྐྱེ་འབྱུང་གཞན་སྐྱེ་ལ་ཕྱག་འཆམ་བསྟོད་།

PE MA DZIUNG NE KU LA CZIAG TSAL TÖ

Padmasambhawa ciało do klaniać się wychwalać

Kłaniam ci się i wychwalam twoje ciało

Wypowiadasz przeciągle i krótko potężną sylabę Hung. To oznacza, że podporządkowałeś sobie Mamo i Dakinie. Otacza cię tęczowa poświata. To oznacza, że masz współczucie i metody, by prowadzić istoty ku wyzwoleniu. Padmasambhawo, synu Zwycięzcy, ucieleśnienie wszystkich Buddów – dzięki wielu różnym metodom prowadzisz ku wyzwoleniu błądzących w samsarze. Kłaniam ci się i wychwalam twoje ciało.